

ITALIANO

CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione quadro

Il quadro elettrico ZC3 è adatto al comando di una automazione per portoni industriali scorrevoli della serie C e F3000, alimentati a 230V con potenza fino a 600W, frequenza 50÷60 Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. Contenitore in ABS con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria e completo di trasformatore.

Il circuito va alimentato con tensione di 230V

(a.c.) nei morsetti L1- L2 e protetto in ingresso con due fusibili da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione sono protetti con fusibile da 1A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 20W.

Il quadro include la funzione di spunto manovra. Questa funzione si attiva in fase di inizio apertura e chiusura del portone.

Description of control panel

The ZC3 electric panel is suitable for controlling the automation of series C and F3000, 230V sliding industrial gates, with up to 600W power and 50-60 Hz frequency.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. ABS Case with an IP54 protective level, with air recycling inlet and transformer.

The circuit requires 230V (a.c.) at terminal blocks L1- L2 and the inlet is protected with two 5A fuses, whilst the low voltage command devices are protected by a 1A fuse.

The accessories' total wattage (24V) must not exceed 20W.

The panel includes a manoeuvre pick-up function. This function is activated during the initial phase of the gate's opening and closing.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Re-closing during opening (2-CX, see dip n°8 to OFF - 9 to OFF), if the photocells identify an obstacle while

the gate is opening, they will reverse the direction of movement until the gate is completely close;

- Partial stop, shutdown of moving gate, with activation of an automatic closing cycle (2-CX, dip n°8 OFF - 9 ON);
- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

N.B: If an NC safety contact (2-C1, 2-CX, 1-2) is opened, the LED (pag.12 -n°8) will flash to indicate this fact;

- Obstacle presence detection. When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);

- Safety test function. The control unit will now check the safety system every time an opening or closing command is given (see p.18).

Accessories which can be connected to this unit

- Cycle lamp. The lamp which lights the manoeuvring zone: it remains lit from the moment the doors begin to open

until they are completely closed (including the time required for the automatic closure). In case automatic closure is not enabled, the lamp remains lit only during movement (E-EX, dip n°16 OFF - 17 ON);

- Courtesy Light. A light that illuminates the manoeuvring zone; after an opening command, the light remains on for a fixed time of 5 minutes and 30 seconds (E-EX, dip n°16 ON - 17 OFF);
- Open gate pilot lamp. It is a light that indicates the sliding gate's open position and turns off when the gate activates the closing end-stop.

Other functions

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- Partial opening. Opening of the gate to allow for foot traffic; activated by connecting to terminals 2-3P and adjusted with the AP-PARZ. trimmer. With this function, the automatic closing can vary in the following way:
 - 1) Dip 12 set to ON: after a partial opening, the time for automatic closing functions independently of the adjust-

ment of the TCA trimmer and of the position of Dip 1; it is set at 8 seconds.

- 2) Dip 12 set to OFF: after a partial opening, the time for automatic closing is adjustable only if Dip 1 is set to ON.

- "Operator present". Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);


- Pre-flashing. After an opening or closing command, the flasher connected to the W-E flashes for 5 seconds before beginning the procedure;

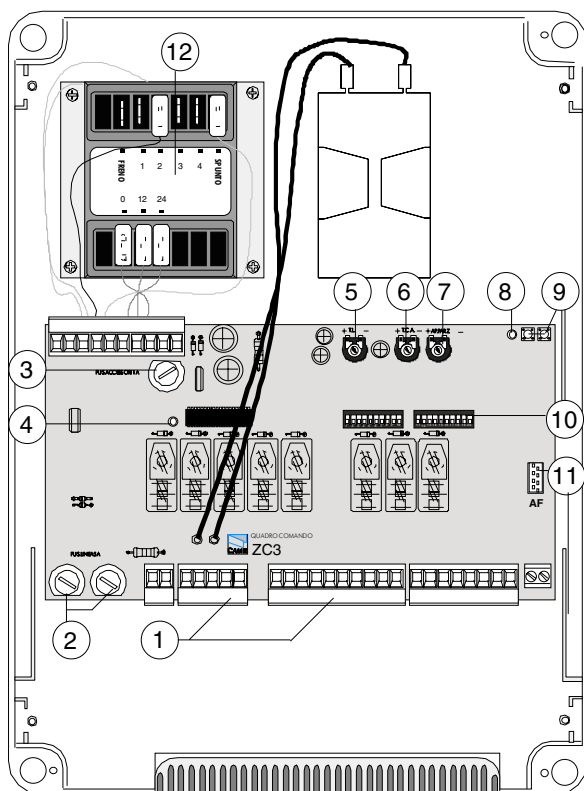
- Type of command:

- Open-stop-close-stop by button and transmitter;
- Open-close by button and transmitter;
- Open only by transmitter.

Adjustments

- Operating time;
- Automatic closure time;
- Partial opening time.

 **Caution!** Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.



Nota: collegare i fili neri che fuoriescono dalla scheda sui connettori del condensatore.

NB: connect the black wires coming out of the board to the condenser's connectors.

Note: connecter les fils noirs qui sortent de la carte sur les connecteurs du condensateur.

Hinweis: Die schwarzen Kabel, die von der Karte wegführen, an die Verbinder am Kondensator anschließen.

Nota: conectar los hilos negros que salen de la tarjeta en los conectores del condensador.

ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibili di linea 5A
- 3 Fusibile accessori 1A
- 4 LED segnalazione tensione presente a 24V
- 5 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 6 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 7 Trimmer di regolazione apertura parziale
- 8 LED segnalazione
- 9 Pulsanti memorizzazione codice
- 10 Selettore funzioni (vedi pag.20)
- 11 Innesco scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 12 Limitatore di coppia motore (vedi pagina 16)

ENGLISH**MAIN COMPONENTES**

- 1 Terminal block for external connections
- 2 Line fuses, 5A
- 3 Fuse on accessory power line, 1A
- 4 24V power-supply signalling LED
- 5 Trimmer for adjustment operating time
- 6 Trimmer for adjustment automatic closing
- 7 Trimmer for adjustment partial opening
- 8 Signal LED
- 9 Radio-code save buttons
- 10 20-Dip function switch (see pag.20)
- 11 Socket AF radiofrequency board (see table)
- 12 Motor torque limiter (see page 16)

FRANÇAIS**PRINCIPAUX COMPOSANTS**

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusibles de ligne 5A
- 3 Fusible accessoires 1A
- 4 LED de signalisation alimentation à 24V
- 5 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 6 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 7 Trimmer de réglage temps ouverture partielle
- 8 LED de signalisation
- 9 Boutons-poussoir mémorisation code radio
- 10 Selecteur de fonctions à 20 interrupteurs à positions multiples (voir pag.20)
- 11 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau)
- 12 Limiteur de couple moteur (voir pag.16)

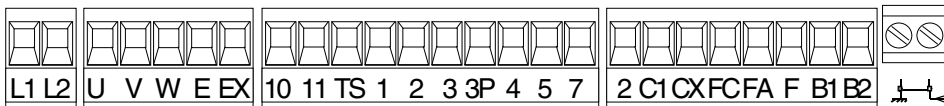
DEUTSCH**HAUPTKOMPONENTEN**

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherungen 5A
- 3 Zubehör-Sicherung 1A
- 4 LED Kontrolleuchte für Stromversorgung mit 24V
- 5 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 6 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 7 Trimmer zur Einstellung Teilöffnung
- 8 LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 9 Knöpfe zum Abspeicher der Radiocodes
- 10 Wählschalter für Funktionen mit 20 Dip (sehen S.20)
- 11 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle)
- 12 Drehmomentbegrenzer des Motors (sehen Seite 16)

ESPAÑOL**PRINCIPALES COMPONENTES**

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusibles de línea 5A
- 3 Fusible accesorios 1A
- 4 Indicador luminoso de alimentación de 24V
- 5 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 6 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 7 Trimmer de regulación tiempo apertura parcial
- 8 LED de señal
- 9 Teclas de memorización del código radio
- 10 Selector de funciones con 20 dip (vedas pag.20)
- 11 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla)
- 12 Limitador de par motor (vedas pag.16)

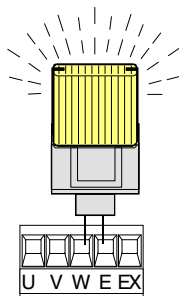
COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
ELEKRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS



L1 ————○ **Alimentazione 230V (a.c.)**
 230V (a.c.) power input
L2 ————○ **Alimentation 230V (c.a.)**
 Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)

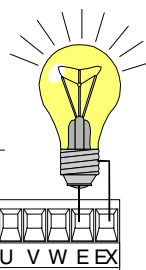
U ————○ **Motore monofase 230V (a.c.) max. 600 W**
 230V (a.c.) single-phase motor max. 600 W
W ————○ **Moteur monophasé 230V (c.a.) max.600 W**
 Einphasenmotor 230V (Wechselstrom) max. 600 W
V ————○ **Motor monofásico 230V (a.c.) max. 600 W**

W ————○ **Uscita 230V (a.c.) in movimento**
 (es.lampeggiatore - max. 25W)
 230V (a.c.) output in motion
 (e.g. flashing light - max. 25W)
E ————○ **Sortie 230V (c.a.) en mouvement**
 (ex. branchement clignotant - max. 25W)
 Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
 (z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento
 (p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



E ————○ **Uscita 230V (a.c.)**
EX ————○ **lampada ciclo - max. 60W**
 Output 230V (a.c.)
 max.60W - cycle lamp
Sortie 230V (c.a.)
lampe cycle - max. 60W
 Ausgang 230V (Wechselstrom)
 Betriebszyklus-Anzeigeleuchte - max.60W
Salida de 230V (a.c.)
lámpara ciclo - max.60W

16 OFF - 17 ON

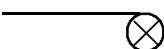


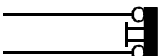
Uscita 230V (a.c.)
lampada cortesia - max. 60W
 Output 230V (a.c.)
 max.60W - courtesy lamp
Sortie 230V (c.a.)
lampe d'éclairage - max. 60W
 Ausgang 230V (Wechselstrom)
 Torbeleuchtung - max.60W
Salida de 230V (a.c.)
lámpara cortesia - max.60W

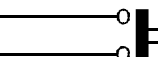
16 ON - 17 OFF

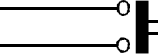


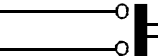
10 ————○ **Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W**
 24V (a.c.) Powering accessories (max 20W)
11 ————○ **Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W**
 Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W
Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 20W


10  **Lampada spia (24V-3W max.) "portone aperto"**
 (24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp
 5 **Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"**
 Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"
 Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"

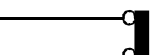
1  **Pulsante stop (N.C.)**
 Pushbutton stop (N.C.)
 2 **Bouton-poussoir arrêt (N.F.)**
 Stop-Taste (Ruhekontakt)
 Pulsador de stop (N.C.)

2  **Pulsante di apertura (N.O.)**
 Pushbutton opens (N.O.)
 3 **Bouton-poussoir de ouverture (N.O.)**
 Taste (Arbeitskontakt) für Öffnen
 Pulsador de apertura (N.O.)

2  **Pulsante per apertura parziale (N.O.)**
 Button (N.O.) for partial opening
 3P **Bouton-poussoir (N.O.) pour ouverture partial**
 Taste (Arbeitskontakt) für TeilÖffnung
 Pulsador (N.O.) para apertura parcial

2  **Pulsante di chiusura (N.O.)**
 Pushbutton closes (N.O.)
 4 **Bouton-poussoir de ouverture (N.O.)**
 Taste (Arbeitskontakt) für Schließen
 Pulsador de cierre (N.O.)

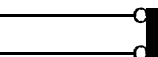
2  **Contatto radio e/o pulsante per comando (vedi dip p.20)**
 Contact radio and/or button for control (see dip pag.20)
 7 **Contact radio et/ou poussoir pour commande (dip p.20)**
 Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (sehen Dip S.20)
 Contacto radio y/o pulsador para mando (vedas dip p.20)

2  **Contatto (N.C.) di «richiusura durante la apertura»**
 Contact (N.C.) for «re-closing during the opening»
 CX **Contact (N.F.) de «réfermeture pendant la ouverture»**
 Kontakt (Ruhekontakt) «erneutes Schließen beim Öffnen»
Contacto (N.C.) para la «recierre en la fase de apertura»
 8 OFF - 9 OFF







Contatto (N.C.) di «stop parziale»
 Contact (N.C.) for «partial stop»
Contact (N.F.) de «stop partiel»
 Kontakt (Ruhekontakt) «Teilstop»
Contacto (N.C.) para la «parada parcial»






2  **Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»**
 Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
 C1 **Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»**
 Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»

8 OFF - 9 ON

F ————  **Collegamento finecorsa chiude**
Connection limit switch closes
FC ————  **Connexion fin de course fermeture**
Anschluß Endschalter Schließen
Conexión fin de carrera cierre

F ————  **Collegamento finecorsa apertura**
Connection limit switch opens
FA ————  **Connexion fin de course ouverture**
Anschluß Endschalter Öffnen
Conexión fin de carrera apertura

B1 ————  **Uscita contatto (N.O.) Portata contatto: 5A - 24V d.c.**
Contact output (N.O.) Resistive load: 5A - 24V d.c.
B2 ————  **Sortie contact (N.O.) Portée contact: 5A - 24V c.c.**
Ausgang Arbeitskontakt Stromfestigkeit: 5A-24V Gleichstrom
Salida contacto (N.O.) Carga resistiva: 5A - 24V d.c.

 **Collegamento antenna**
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

LIMITATORE DI COPPIA MOTORE / MOTOR TORQUE LIMITER / LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS / LIMITADOR DE PAR MOTOR

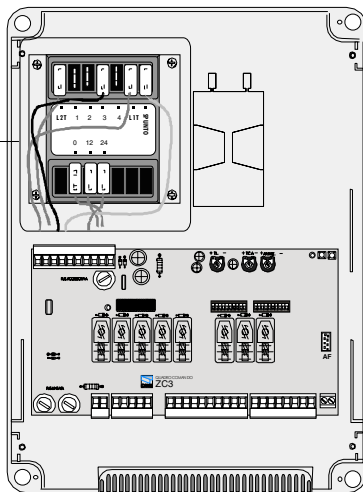
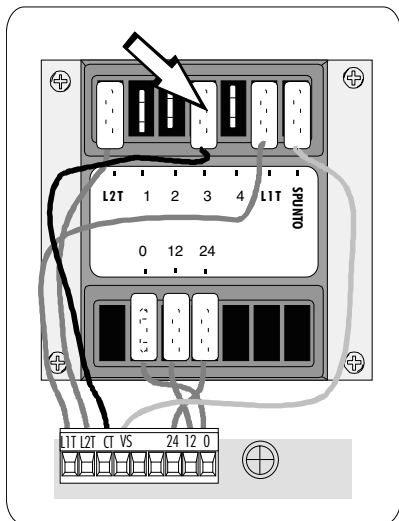
Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max.

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max

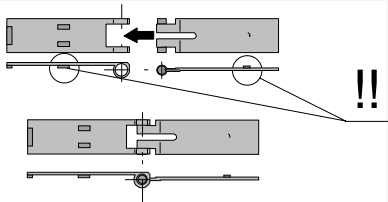
Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebene(n) Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 min. - 4 máx.



ISTRUZIONI MONTAGGIO QUADRO S4340 - ASSEMBLY INSTRUCTIONS S4340 PANEL
INSTRUCTIONS MONTAGE ARMOIRE S4340
MONTAGEANWEISUNGEN SCHALTAFEL S4340 - INSTRUCCIONES MONTAJE CUADRO S4340



1

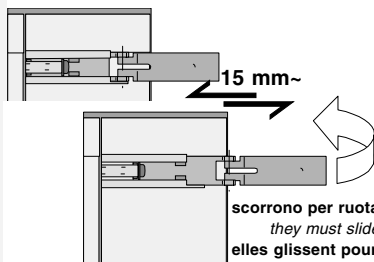
Assemblare le cerniere a pressione

Assemble the hinges by pressure

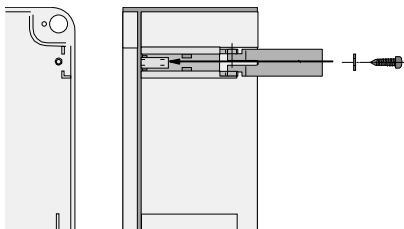
Assembler les charnières à pression

Setzen Sie die Druckscharniere zusammen.

Ensamblar las bisagras a presión



scorrano per ruotare
they must slide in order to turn
elles glissent pour tourner
laufen zum Drehen
deslizan para girar



2

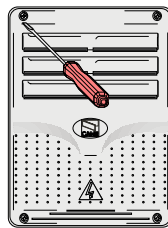
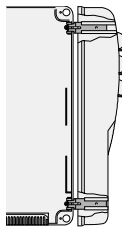
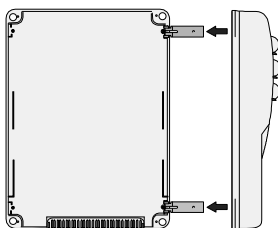
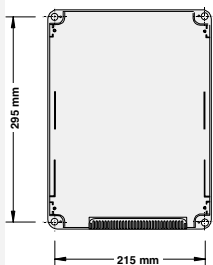
Inserire le cerniere nella scatola (sul lato destro o sinistro a scelta) e fermarle con le viti e le rondelle in dotazione

Insert the hinges (on the right or left side, according to choice) and secure using the screws and washers supplied

Placer les charnières (du côté droit ou gauche au choix) et les fixer avec les vis et les rondelles fournies de série

Setzen Sie die Scharniere ein (je nach Wunsch auf der rechten oder linken Seite) und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben und Unterlegscheiben

Introducir las bisagras (en el lado izquierdo o derecho, a placer) y fijarlas con los tornillos y las arandelas suministradas a tal efecto



3

Posizionare e fissare la scatola del quadro

Position and secure the control panel housing

Placer et fixer la boîte de l'armoire

Plazieren Sie das Gehäuse der Schalttafel und befestigen Sie es.

Colocar y sujetar la caja del cuadro

4

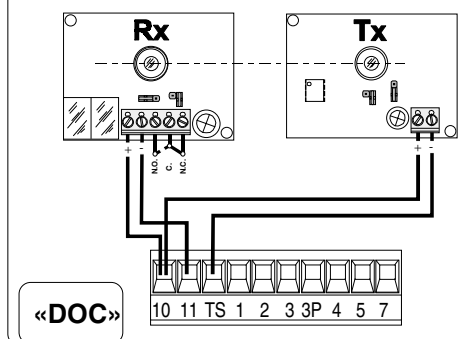
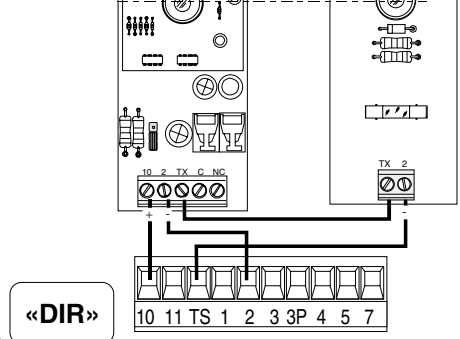
Inserire a scatto il coperchio sulle cerniere, chiuderlo e fissarlo con le viti in dotazione

Snap the cover onto the hinges and secure using the screws supplied.

Assembler par encliquetage le couvercle sur les charnières et fixer le couvercle avec les vis fournies de série

Lassen Sie den Deckel in den Scharnieren einrasten und befestigen Sie ihn mit den mitgelieferten Schrauben.

Introducir la tapa en las bisagras hasta oír un chasquido y fijar la tapa con los tornillos suministrados a tal efecto.

FIG. 1
ABB. 1FIG. 2
ABB. 2**ITALIANO**

Consente alla centralina di verificare l'efficienza dei dispositivi di sicurezza (fotocellule) dopo ogni comando di apertura o di chiusura. Un'eventuale anomalia delle fotocellule è identificata con un lampeggio del led sul quadro comando, di conseguenza annulla qualsiasi funzione del radiocomando e dei pulsanti. Collegamento elettrico per il funzionamento del test di sicurezza. I trasmettitori e i ricevitori delle fotocellule devono essere collegati come illustrati nelle fig.1 e fig.2.

- selezionare il dip 13 in ON per attivare il funzionamento del test.

IMPORTANTE: Quando si esegue la funzione test di sicurezza, **VERIFICARE** che **NON CI SIANO PONTI** tra i contatti 2-CX, 2-C1 e, se non utilizzati, escluderli tramite dip 7 e 8.

ENGLISH

It allows the gearcase to check the efficiency of the safety devices (photoelectric cells) after each command to open or close. Any anomaly of the photoelectric cells is identified with a flash of the LED on the control panel; therefore all functions of the remote control and buttons are cancelled.

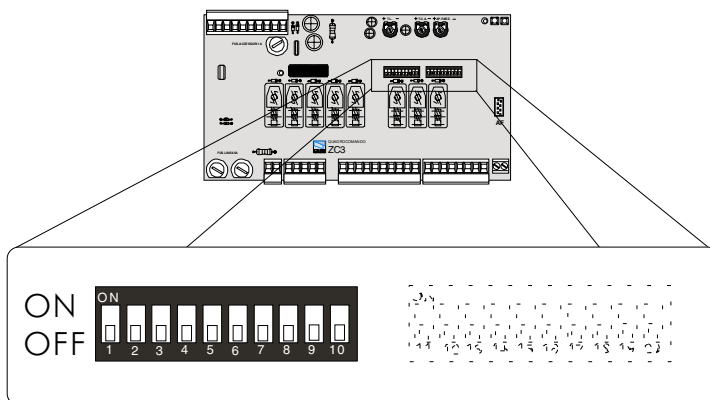
Electrical connection for safety-test functioning.

The transmitters and the receivers of the photoelectric cells must be connected as illustrated in figs.1 and 2.

- move dip switch 13 to ON, which will activate the test function.

IMPORTANT: When the safety test function is performed, check that there are no jumpers between contacts 2-CX, 2-C1 and, if not being used, exclude them using dip switches 7 and 8.

DIP-SWITCHES (1-10)



ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**; (1OFF - disattivata)
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**;
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attiv.**;
- 3 ON** "Sola apertura" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivata**; (3OFF - disattivata)
- 4 OFF** "Uomo presente" (esclude il funzionamento del radiocomando) **disattivata**; (4ON - attivata)
- 5 ON** Prelampeggio **attivato**; (5OFF - disattivato)
- 6 ON** Rilevazione di presenza ostacolo **attivata**; (6OFF - disattivata)
- 7 OFF** Riapertura in fase di chiusura **attivata**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-C1, (se non viene utilizzato il dispositivo, selezionare il dip in ON)

- 8 OFF-9 OFF** Richiusura in fase di apertura **attivata**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-CX;
- 8 OFF-9 ON** Stop parziale **attivata**; con dispositivo di sicurezza collegato ai morsetti 2-CX;
(se non vengono utilizzati i dispositivi su 2-CX, posizionare il dip 8 in ON)
- 10OFF** Stop totale **attivato** con pulsante collegato ai morsetti 1-2, (se non viene utilizzato, selezionare il dip in ON)

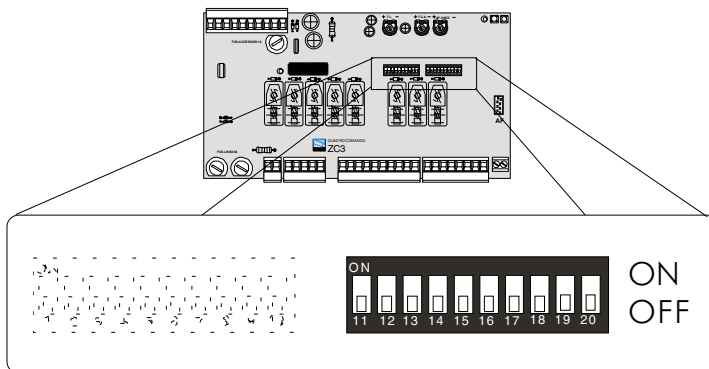
ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **activated**; (1OFF-deactivated)
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **activated**;
- 2 OFF** "Open-close" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **activated**;
- 3 ON** "Only opening" with radio control (AF board inserted) **activated**; (3OFF-deactivated)
- 4 OFF** "Operator present" (radio remote control is deactivated when function is selected) **deactivated**; (4ON -activated)
- 5 ON** Pre-flashing **activated**; (5OFF-deactivated)
- 6 ON** Obstacle detection device **activated**; (6OFF-deactivated)
- 7 OFF** Re-opening in closing phase **activated**; connect the safety device on terminals 2-C1, (if not used, set the dip-switch to ON)
- 8 OFF-9 OFF** Re-closing **activated**; connect the safety device on terminals 2-CX,
- 8 OFF-9 ON** Partial stop **activated**; connect the safety device on terminals 2-CX, (if the devices on the 2-CX terminals are not used, set Dip 8 to ON)
- 10OFF** Total stop **activated**; connect the safety device on terminals 1-2, (if not used, set the dip-switch to ON)

FRANÇAIS

- 1 ON** Fermeture automatique **activée**; (1OFF-désactivée)
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activée**;
- 3 ON** "Soulement ouverture" avec commande-radio (carte AF insérée) **activée**; (3OFF-désactivée)
- 4 OFF** "Homme mort" (exclut la fonction radiocommande) **désactivée**; (4ON-activée)
- 5 ON** Preclignotement **activée**; (5OFF-désactivée)
- 6 ON** Dispositif de détection d'obstacle **activée**; (6OFF-désactivée)
- 7 OFF** Réouverture en phase de fermeture **activée**; relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-C1; (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)
- 8 OFF-9 OFF** Réfermeture en phase de ouverture **activée**; relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-CX;
- 8 OFF-9 ON** Stop partiel **activée**; relier le dispositif de sécurité aux bornes 2-CX; (si les dispositifs sur 2-CX ne sont pas utilisés, positionner le dip 8 sur ON)
- 10OFF** Stop total **activée** relier le dispositif de sécurité aux bornes 1-2, (s'il n'est pas utilisé, positionner l'interrupteur à positions multiples sur ON)

DIP-SWITCHES (11-20)

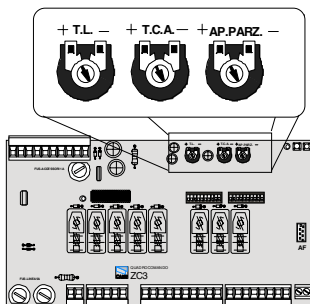
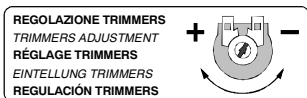


ITALIANO

- 11 Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 12 **ON** Apertura parziale **attivata**; (la chiusura automatica è fissa a 8")
- 12 **OFF** Apertura parziale **attivata**; (la chiusura automatica è regolabile mediante trimmer, se inserita)
- 13 **ON** Test di sicurezza per la verifica dell'efficienza delle fotocellule (vedi pagina 18) **attivata**; (13 OFF-disattivata)
- 14 Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 15 Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 16 **ON** Lampada di cortesia **attivata**; (16 OFF-disattivata)
- 17 **ON** Lampada di ciclo **attivata**; (17 OFF-disattivata)
- 18 Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 19 Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»
- 20 Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»

ENGLISH

- 11 Not used, keep the dip in position "OFF"
- 12 **ON** Partial opening (automatic closing is fixed at 8 seconds) **activated**;
- 12 **OFF** Partial opening (automatic closing is adjusted with the trimmer, if inserted) **activated**;
- 13 **ON** Activates safety test that checks the photocells proper operation (see pag. 18) **activated**; (13OFF-disabled)
- 14 Not used, keep the dip in position "OFF"
- 15 Not used, keep the dip in position "OFF"
- 16 **ON** Courtesy light function **activated**; (16OFF-disabled)
- 17 **ON** Lamp cycle function **activated**; (17OFF-disabled)
- 18 Not used, keep the dip in position "OFF"
- 19 Not used, keep the dip in position "OFF"
- 20 Not used, keep the dip in position "OFF"



ITALIANO

Trimmer T.L. = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 10 secondi a un massimo di 150 secondi.

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 0 secondi a un massimo di 120 sec.

Trimmer AP.PARZ. = Regolazione di apertura parziale da un minimo di 0 secondi a un massimo di 16 secondi.

FRANÇAIS

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement d'un minimum de 10 secondes à un maximum de 150 secondes.

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 0 secondes à un maximum de 120 secondes.

Trimmer AP.PARZ. = Réglage d'ouverture partial d'un minimum de 0 secondes à un maximum de 16 sec.

ENGLISH

Trimmer T.L. = Adjusts of operating time from a minimum of 10 seconds to a maximum of 150 seconds.

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 0 seconds to a maximum of 120 seconds.

Trimmer AP.PARZ. = Adjusts partial opening from a minimum of 0 seconds to a maximum of 16 seconds.

DEUTSCH

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 10. Sekunden und höchstens 150 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 0 Sekunden und höchstens 120 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer AP.PARZ. = Timer, auf dem die Verzögerung für das Teilöffnung mit mindestens 0 Sekunden und höchstens 16 Sekunden eingestellt werden kann.

ESPAÑOL

Trimmer T.L. = Regulación tiempo de trabajo, desde un mínimo de 10 segundos hasta un máximo de 150 segundos.

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 0 segundos hasta un máximo de 120 segundos.

Trimmer AP.PARZ. = Regulación de apertura parcial, desde un mínimo de 0 segundos hasta un máximo de 16 segundos.

ITALIANO

Nel caso di installazione di due motori abbinati, procedere nel seguente modo:

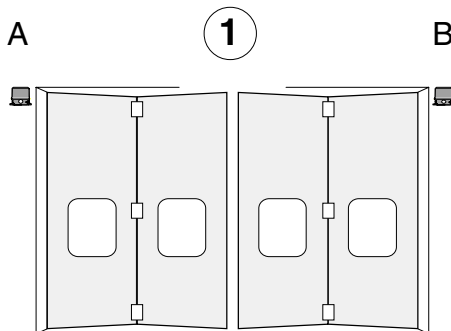
- 1) Coordinare il senso di marcia dei motoriduttori "A" e "B", modificando la rotazione del motore "B" ed eventuale collegamento del gruppo finecorsa;
- 2) Assicurarsi che sia inserito il ricevitore radio (AF) sul quadro del motore "A";
- 3) Su entrambi i quadri devono essere fatte le stesse regolazioni e funzioni;
- 4) Il pulsante di apertura parziale (2-3P) va collegato sulla morsettieria del quadro del motore interessato;
- 5) Eseguire i collegamenti elettrici tra le morsettiere del quadro "A" e "B" come da «Fig. A».

N.B. Per comandare le automazioni con l'utilizzo del radiocomando occorre, memorizzare il codice del trasmettitore sul canale CH2 della scheda base del motore "A" (vedi programmazione del radiocomando a pagina 26). Dopo la memorizzazione del codice, collegare i contatti B1-B2 sui contatti 2-7. Il comando di apertura su 2-7 è a seconda della selezione effettuata sui dip 2-3 selezionati su entrambe le schede (vedi «fig.B»).

ENGLISH

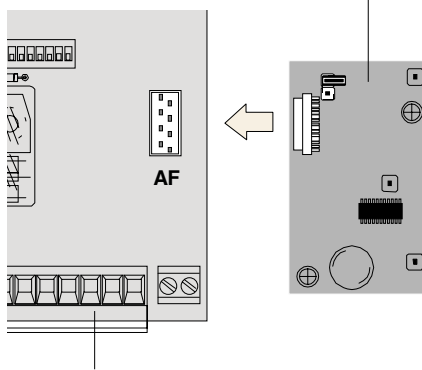
In case two combined motors are installed, proceed in the following manner:

- 1) Co-ordinate the direction of the "A" and "B" reduction gears, modifying "B" gear's rotation and the possible connection of the end-stop set.
- 2) Make sure that the (AF) radio receiver is connected to the motor "A" control panel;
- 3) The same settings and functions must be made on both control panels;
- 4) The partial aperture button (2-3P) should be connected to the terminal board of the corresponding motor control



2

Scheda radiofrequenza "AF"
 "AF" Radio frequency board
 Carte fréquence radio "AF"
 Radiofrequenzkarte «AF»
 Tarjeta radiofrecuencia «AF»



Scheda base del motore "A"
 "A" Motor main board
 Carte de base du moteur "A"
 Basiskarte vom Motor "A"
 Tarjeta base del motor «A»

panel;

5) Make the necessary electric connections between the terminal boards of the "A" and "B" panels as in «**Fig. A**»; **N.B.** In order to control the automation with the remote control, it is necessary to memorize the transmitter's code on channel CH2 of motor "A's" motherboard (see radio remote control on page 26). B1-B2 exit control is obtained after memorization. After that, connect the B1-B2 exit on circuits 2-7 to get control according to the selection made on dip switch 2-3 on both panels (see «**fig. B**»).

FRANÇAIS

Pour installer deux moteurs accouplés, procéder comme suit:

1) Coordonner le sens de marche des motoréducteurs "A" et "B" en modifiant la rotation du moteur "B" et le branchement éventuel du groupe des interrupteurs de fin de course;

2) Contrôler si le récepteur radio (AF) est branché sur le tableau du moteur "A";

3) Les mêmes réglages et fonctions doivent être effectués sur les deux tableaux.

4) Brancher le bouton d'ouverture partielle (2-3P) à la plaque à bornes du tableau du moteur intéressé;

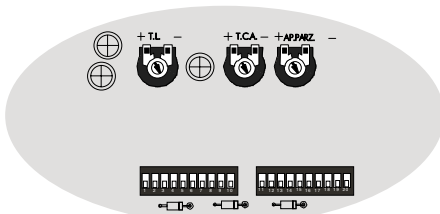
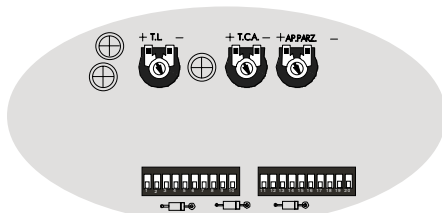
5) Effectuer les branchements électriques entre les plaques à borne du tableau "A" et "B", comme indiqué sur la «**Fig. A**»;

N.B.: Pour commander les automatisations à l'aide de la radiocommande, mémoriser le code de l'émetteur sur le canal CH2 de la carte de base du moteur "A" (voir radiocommande page 26). Après la mémorisation, on obtient la commande à la sortie sur B1-B2.

Brancher ensuite la sortie B1-B2 sur les contacts 2-7 pour obtenir la commande selon la sélection effectuée sur les commutateurs dip 2-3 sur les deux cartes (voir «**fig. B**»).

3

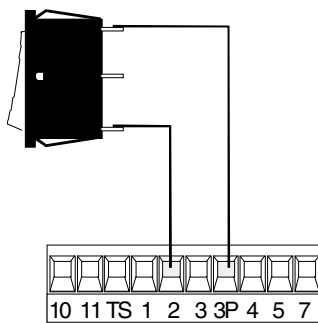
Scheda base del motore "A"
"A" Motor main board
Carte de base du moteur "A"
Basiskarte vom Motor "A"
Tarjeta base del motor «A»



Scheda base del motore "B"
"B" Motor main board
Carte de base du moteur "B"
Basiskarte vom Motor "B"
Tarjeta base del motor «B»

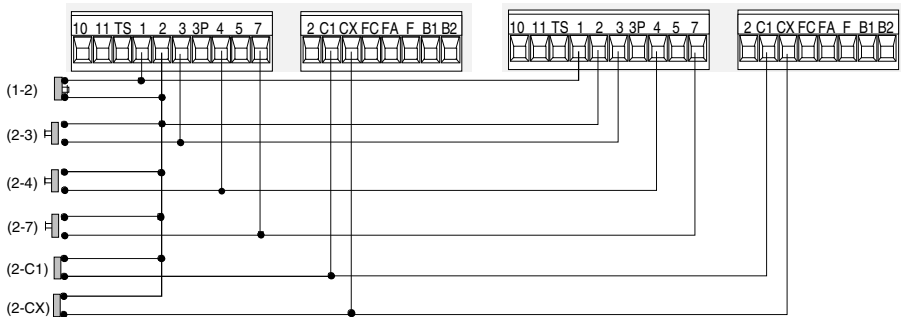
4

Pulsante (N.O.) «Apertura parziale»
«Partial opening» button (N.O.)
Bouton-poussoir (N.O.) «Ouverture partial»
Taste (Arbeitskontakt) «Teilöffnung»
Pulsador (N.O.) «Apertura parcial»



«Fig.A»

«Abb.A»

Morsettiera del quadro motore «A»*Terminal board of the "A" motor control panel***Plaque à bornes du tableau du moteur «A»***Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «A»***Tablero de bornes del cuadro motor «A»****Morsettiera del quadro motore «B»***Terminal board of the "B" motor control panel***Plaque à bornes du tableau du moteur «B»***Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «B»***Tablero de bornes del cuadro motor «B»**

«Fig.B»

«Abb.B»

Morsettiera del quadro motore «A»*Terminal board of the "A" motor control panel***Plaque à bornes du tableau du moteur «A»***Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «A»***Tablero de bornes del cuadro motor «A»****Morsettiera del quadro motore «B»***Terminal board of the "B" motor control panel***Plaque à bornes du tableau du moteur «B»***Klemmbrett der Schalttafel vom Motor «B»***Tablero de bornes del cuadro motor «B»**